

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibai's Editions



The little bears are getting ready for Christmas.
It's time to decorate the Christmas tree!



En la casa de los ositos, ¡ya casi es Navidad!
¡Es hora de decorar el árbol de Navidad!

« Les barbes à Papa Noël » Texte de Pascale PAVY et illustrations de Christophe GELLE – © Kamishibai's Éditions, 2026



Chez les petits ours, c'est bientôt la fête de Noël.
C'est le moment de décorer le sapin !

© Kamishibai's éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibaïs Editions



To dress up, Mama bear has brought a box full of Santa beards!
Celestin takes two. Does he want to give one to his girlfriend Meline?



¡Para disfrazarse, Osotota trae una caja de barbas de Papá Noel!
Celestino toma dos. ¿Será para su amiga Melina?

2




Pour se déguiser, Grandourse apporte une caisse
de barbes à Papa Noël ! Célestin en prend deux.
Serait-ce pour sa copine Méline ?


Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.




Kamishibais Editions




No! He has put a beard on each foot. One step on the left, one step on the right and Célestin is gliding!
"Hee hee I'm skating!"



Oh no... con una barba en cada pie, un paso a un lado, un paso al otro lado. ¡Celestino se desliza!
-¡Yuju, estoy patinando!



3



Mais non... une barbe à chaque pied, un pas d'un côté, un pas de l'autre, Célestin glisse !
- Youhou je fais du patin !

« Les barbes à Papa Noël » Texte de Pascale PAVY et illustrations de Christophe GELLE - © Kamishibais Éditions, 2026

© Kamishibais éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.



Kamishibaïs Editions



Augustine has put a beard on her head.
Oh, it looks like a snow hat!



Agustina se puso la barba en la cabeza.
¡Oh, parece un sombrero de nieve!

4



Augustine a mis la barbe sur sa tête.
Oh on dirait un chapeau de neige !

« Les barbes à Papa Noël » Texte de Pascale PAVY et illustrations de Christophe GELLE – © Kamishibaïs Éditions, 2026


© Kamishibaïs éditions, toute reproduction interdite.

Utilisez les boutons gauche et droit de la souris (ou la molette) pour faire défiler les planches.




Kamishibaïs Editions


5



Gabin has put three beards under his sweater.
Oh, oh, it looks like Santa's big belly!



Gabino puso tres barbas bajo su jersey.
¡Jo jo! ¡Parece la panza gorda de Papá Noel!



Gabin a posé 3 barbes sous son pull.
HO HO on dirait le gros ventre du Papa Noël !

« Les barbes à Papa Noël » Texte de Pascale PAVY et illustrations de Christophe GELLE – © Kamishibaïs Éditions, 2026

© Kamishibaïs éditions, toute reproduction interdite.